**Gilles C. Dignard/Laidley Corporation**

**Certified Translator (ATIO) CANADA**

**English to French**

**Affiliate member, Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC)**

**Associate, American Translators Association (ATA)**

**Experience**

**1991– Translation Ottawa ON**

**Freelance Translator**

**Professional Translator since 1993: personal production: about 7,500,000 words**

**Certified Translator since 1996 (ATIO).**

**Canadian and foreign customers: translation and revision**

**Federal specialties (Canada):**

**ADM00 – Administration & Management (General)**

**ADM10 – Administration & Management (HR)**

**ART00 – Arts & Recreation (General)**

**FED00 – Federal Programs (Institutional)**

**MIL70 – Military (Emergency Preparedness)**

**SOC20 – Humanities & Social Sciences**

**(Political Sc. & Diplomacy)**

**SOC80 – Humanities & Social Sc. (History)**

**1975–1989 Centre Notre-Dame, Falher AB**

**Special Assistant to the Director**

**Approximately ten years in Alberta at this Cultural and Pastoral Centre.**

**1968–1971 National Film Board of Canada, Montreal QC**

**Director of French Production**

**I joined the National Film Board of Canada as Assistant to the Director of French Production and was Director when I left.**

**1967 Expo ’67, Montreal QC**

**Administrator – La Ronde Entertainment**

**I was a member of the management team of the World Festival.**

**1963-1966 Hôtel-Dieu de Saint-Jérôme, Saint-Jérôme QC**

**Director of Personnel**

**I was first appointed Assistant to the Director of Personnel of the hospital and was Director when I left.**

**Education**

**1993 University of Ottawa, Ottawa ON**

**Honours B.A., Translation, COOP Program.**

**1963 University of Ottawa, Ottawa ON**

 **B.A.**

**Skills**

**PC computers, Windows Vista & 8.1, Microsoft Office 2010 , SDL Trados Studio 2014, Wordfast 3.**

**OTHERS AREAS**

**Diplomacy**

**History**

**Industries**

**Informatics**

**Journalism**

**Police**

**Public Health**

**Religion**

**Tourism**